

# TURMIX

## **AX 230/260**

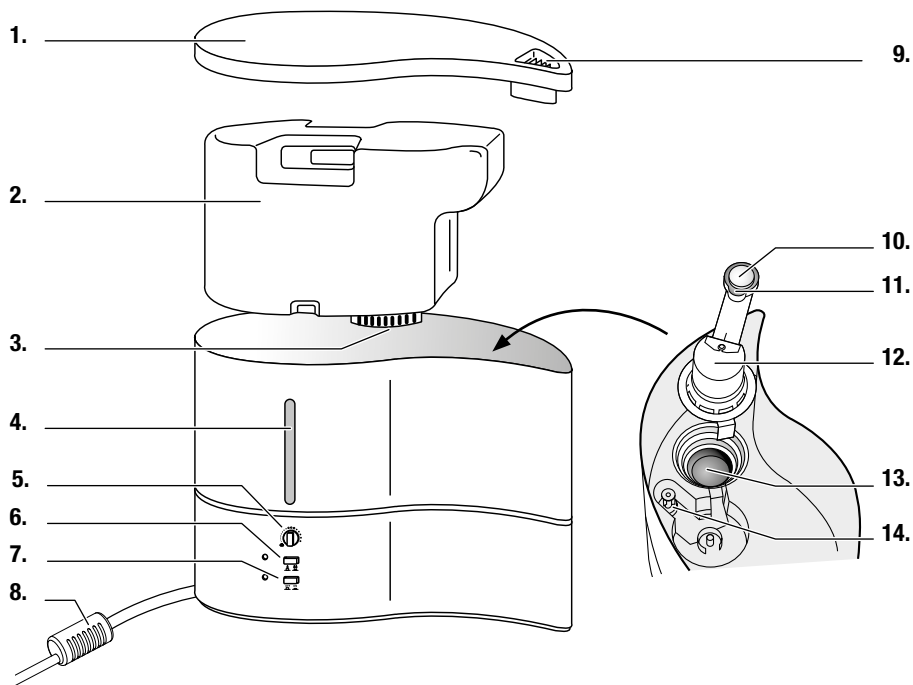
Verdampfer-Luftbefeuchter  
Vaporisateur-Humidificateur  
Vaporizzatore-Umidificatore  
Warm mist humidifier



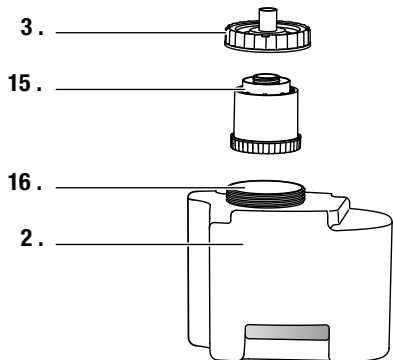
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi

Istruzioni d'uso  
Operating Manual

# 1. Überblick



## Sonderzubehör für AX 230/260



## Auf einen Blick

### 1. Abdeckung

### 2. Wassertank

- Wöchentlich Wassertank reinigen.
- AX 230: Inhalt 4 Liter
- AX 260: Inhalt 7 Liter

### 3. Verschlussdeckel mit Wasserauslass

- Zum Öffnen Wassertank auf Kopf stellen und dann Deckel abschrauben.

### Achtung!

- Nur Leitungswasser verwenden, kein Mineralwasser oder enthärtetes Wasser verwenden!

**Dem Wasser auf keinen Fall andere Substanzen (z.B. Duftstoffe) beifügen!**

### Vor jedem Nachfüllen:

- Restwasser mit Rückständen ausleeren.
- Wassertank gut ausspülen.
- Wasser einfüllen und wieder gut verschliessen.

### 4. Beleuchtete Wasserstandsanzeige

- Blau = voll
  - Rot = leer (Verdampferplatte ausgeschaltet).
- Hinweis:** Bei der ersten Inbetriebnahme muss sich zuerst der Wasserkreislauf füllen. Daher dauert es 1–2 Minuten, bis die Anzeige bei vollem Tank von Rot auf Blau wechselt.

### 5. Regler für eingebauten Hygrostat

- Einstellbereich 20–90 % relative Luftfeuchtigkeit.
- Weisse Punkte = empfohlener Komfortbereich.

### 6. Einstellschalter für zwei Stufen mit LED-Anzeigen:

- « » Hohe Leistung für Tagbetrieb (Anzeige leuchtet blau).
- «» Tiefe Leistung für Nachtbetrieb (Anzeige leuchtet grün).

### 7. Ein-/Aus-Schalter ON/OFF mit Kontrollanzeige

- Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät blau.

### 8. Netzkabel mit Hygrostat-Sensor

- Der Sensor misst präzise die Luftfeuchtigkeit im Raum. Nicht zudecken. Kabel und Sensor trocken halten.

### 9. Dampf-Auslass

- Der austretende Dampf ist heiss; von Kindern fernhalten.

- Öffnung frei halten. Beim Aufstellen darauf achten, dass der Luftfluss nicht durch Gegenstände wie z.B. Möbel, Vorgänge, behindert wird.

Mindestabstand von 50 cm zu Wänden, Möbel und Vorhängen einhalten.

**Achtung!** Niemals Wasser durch die Öffnung einfüllen!

### Innenansicht:

### 10. Dampfaustritt

- Siehe Punkt 9.

### 11. Duftstoffbehälter («Ring»)

- Nur eine kleine Menge von Duftessenzen/-stoffen oder Inhalationsmittel in den Duftstoffbehälterring geben.

**Achtung!** Duftstoffe nicht direkt dem Wasser im Tank begeben!

### 12. Abdeckung für Verdampferreinheit

- Für Reinigungszwecke abnehmbar; Achtung nach Betrieb heiss!

### 13. Verdampferplatte aus Edelstahl

- Erzeugt in Betrieb Dampf; Achtung heiss!

### 14. Wasserstandssensor

### Nach der Anwendung

- Gerät mit Ein-/Aus-Schalter ON/OFF ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Restwasser ausleeren und Wassertank gut ausspülen.
- Gerät wöchentlich reinigen und warten, um einen hygienischen und störungsfreien Betrieb zu gewähren.

## Sonderzubehör für AX 230/260

### 15. Kalkfilterkartusche Art. A53454

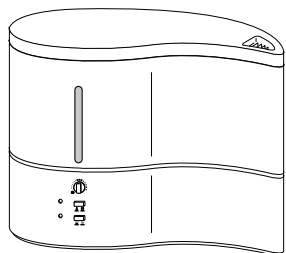
- Wird bei hartem Wasser empfohlen, um eine zu schnelle und starke Verkalkung des Verdampfers zu verhindern.
- Die Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten.
- Lebensdauer der Füllung je nach Wasserhärte 1–2 Monate.
- **Nachfüllgranulat** (3 Beutel) Art. A53455.

### Anwendung:

- Die Kartusche wird zuerst auf den Verschlussdeckel (3.) geschraubt.
- Deckel mit Kartusche auf Wassertank schrauben.

## 2. Inbetriebnahme

### Bedienen



#### Aufstellen

- Gerät auf eine ebene, stabile und wasserbeständige Unterlage stellen.
- Gerät niemals direkt unter einer Steckdose aufstellen.
- Beim Aufstellen darauf achten, dass das Gerät sicher steht und der Luftfluss nicht durch Gegenstände wie z.B. Möbel, Vorhänge, behindert wird. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Vorhängen, Möbeln oder Wänden stehen (Gefahr von Feuchtigkeitsschäden).
- Nicht in die Nähe von Radiatoren oder anderen Heizquellen stellen. Darauf achten, dass niemand über das Netzkabel stolpern kann und dass das Gerät ausser Reichweite von Kindern ist (heisser Dampfaustritt). Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

#### Wichtiger Hinweis:

- Gerät nur in trockenen Räumen bis 50 m<sup>2</sup> / 125 m<sup>3</sup> Grösse (AX 260: 70 m<sup>2</sup> / 175 m<sup>3</sup>) und ohne Verlängerungskabel verwenden.

#### Wasser einfüllen

- Gerät mit Ein-/Aus-Schalter ON/OFF (7.) ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Obere Gehäuse-Abdeckung (1.) abnehmen und Wassertank (2.) aus Gerät nehmen.
- Wassertank auf Kopf stellen und Verschlussdeckel abschrauben.
- Restwasser ausleeren und Tank gut ausspülen.
- Wasser einfüllen und wieder gut verschliessen.

#### Tipp:

- Bei stark kalkhaltigem Wasser wird der Einsatz der Kalkfilterkartusche (15.) empfohlen (nicht im Lieferumfang; siehe Seite 3).

#### Achtung!

- Nur Leitungswasser verwenden, kein Mineralwasser oder enthärtetes Wasser verwenden! Dem Wasser auf keinen Fall Salz oder andere Substanzen beifügen!
- Niemals Wasser durch die Dampfausslass-Öffnung einfüllen!
- Duftstoffe nur in den Duftstoffbehälter (11.) und nicht direkt ins Wasser geben!

#### Beleuchtete Wasserstandsanzeige

Die Wasserstandsanzeige leuchtet je nach Füllstand:

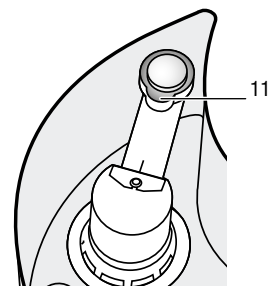
- Blau = voll oder Rot = leer. Bei leerem Tank wird die Verdampferplatte automatisch ausgeschaltet. Sobald wieder ein gefüllter Tank eingesetzt ist, wird die Platte wieder eingeschaltet.

#### Hinweis:

- Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach längerem Nichtgebrauch, muss sich zuerst der Wasserkreislauf füllen. Daher dauert es 1–2 Minuten, bis die Anzeige bei vollem Tank von Rot auf Blau wechselt.

#### Duftstoffbehälter («Ring»)

- Nur eine kleine Menge von Duftessenzen/-stoffen oder Inhalationsmittel in den Duftstoffbehälterring (11.) geben.
- Achtung!** Duftstoffe nicht direkt dem Wasser im Tank begeben!



#### Hinweise zur Funktionsweise eines Verdampfer-Luftbefeuchters

- Beim Verdampferprinzip wird Wasser auf der Verdampferplatte (13.) zum Verdampfen gebracht.
- Die Luftfeuchtigkeit wird mit dem integrierten Hygrostat überwacht.
- Die Luftbefeuchtung wird durch zirkulierende Luft stark eingeschränkt (z.B. bei geöffnetem oder undichtem Fenster und hohen Räumen).
- Beachten Sie bitte, dass die Feuchtigkeit mit der warmen Luft aufsteigt und evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren kann.
- Empfohlene Werte für die Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen:  
**50% Luftfeuchtigkeit bei 18 °C Raumtemperatur**  
**45% Luftfeuchtigkeit bei 20 °C Raumtemperatur**  
**40% Luftfeuchtigkeit bei 22 °C Raumtemperatur**

#### Gerät einschalten

- Netzstecker einstecken.
- Mit Ein-/Aus-Schalter ON/OFF Gerät einschalten. Die LED-Anzeige leuchtet blau.

#### Einstellschalter für zwei Stufen mit LED-Anzeigen

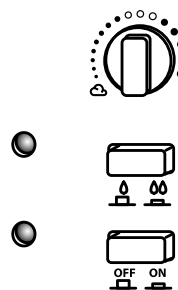
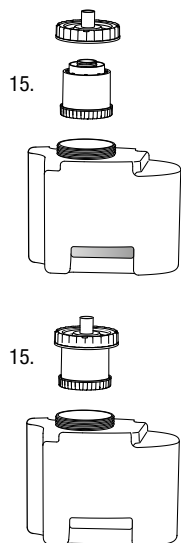
- Je nach Bedarf die gewünschte Leistungsstufe wählen:
- «☾» für hohe Leistung (Tagbetrieb oder für grosse Räume / LED-Anzeige leuchtet blau).
- «☽» für tiefe Leistung (Nachtbetrieb / LED-Anzeige leuchtet grün).

#### Regler für eingebauten Hygrostat

- Mit dem Drehregler (5.) wird der eingebaute Hygrostat eingestellt. Dieser überwacht die Luftfeuchtigkeit. Einstellbereich 20–90 % relative Luftfeuchtigkeit.
- Der empfohlene Komfortbereich ist mit weissen Punkten gekennzeichnet.

#### Nach der Anwendung

- Gerät mit Ein-/Aus-Schalter ON/OFF ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten, bis das Gerät vollständig ausgekühlt ist.
- Restwasser ausleeren und Wassertank gut ausspülen.
- Gerät regelmässig reinigen und warten, um einen hygienischen und störungsfreien Betrieb zu gewähren:
  - Wöchentlich: Gehäuseteile reinigen.
  - Je nach Verkalkung, Verdampferplatte entkalken (siehe nächste Seite).



- Falls eingesetzt, alle 1–2 Monate: Kalkfilterkartusche wechseln (Kalkfilterkartusche früher auswechseln bei Geruchsbildung, starker Verschmutzung oder Verkalkung sowie deutlich verringerter Befeuchtungsleistung).
- Jährlich: Nach Heizsaison Gerät reinigen.
- Vor der Aufbewahrung Gerät vollständig austrocknen lassen.

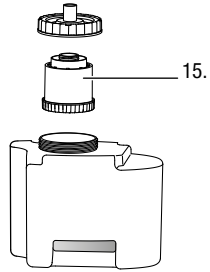
### Sonderzubehör für AX 230/260

#### Kalkfilterkartusche Art. A53454

- Wird bei hartem Wasser empfohlen, um eine zu schnelle und starke Verkalkung des Verdampfers zu verhindern.
- Die Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten.
- Lebensdauer der Füllung je nach Wasserhärte 1–2 Monate.
- **Nachfüllgranulat** (3 Beutel) erhältlich unter Art. A53455.

#### Anwendung:

- Die Kartusche (15.) wird zuerst auf den Verschlussdeckel (3.) geschraubt.
- Deckel mit Kartusche auf Wassertank schrauben.



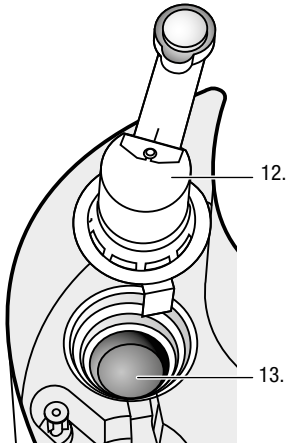
### Reinigung und Wartung

#### Achtung!

- **Netzstecker ziehen vor dem Reinigen, Warten, Entkalken oder Ausspülen des Gerätes.**
- Gerät vollständig abkühlen lassen.
- **Grundgerät (mit Kabel) nie ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen.**
- Restwasser aus Gerät und Wassertank ausleeren und Wassertank gut ausspülen.
- Abdeckung der Verdampereinheit (12.) nach oben abnehmen.
- Die Edelstahl-Verdampferplatte (13.) regelmässig entkalken. Dazu Entkalkeflüssigkeit auf die Platte geben (nicht auf Kunststoffteile!). Nach Einwirkungszeit mit Tuch Rückstände aufnehmen und nachher Platte trockenwischen.
- Gehäuse feucht abwischen und anschliessend trockenreiben.

#### Hinweise:

- Gerät und Wassertank regelmässig reinigen und warten, um einen hygienischen und störungsfreien Betrieb zu gewähren.
- Falls sich im Bereich der Verdampferplatte (13.) Kalkablagerungen bilden, Gerät mit TURMIX-Haushaltentkalker A51455 entkalken (Mischverhältnis Entkalker : Wasser = 2:1).

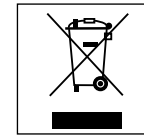


### Verwendungszweck

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Die Gebrauchsanleitung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte bitte die Gebrauchsanleitung mitgeben.

### Entsorgung

Ausgediente Geräte können bei einer Verkaufsstelle zur fachgerechten Entsorgung kostenlos abgegeben werden. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!). Alte und verbrauchte Kalkfilterkartuschen mit dem Hauskehricht entsorgen.



### Sicherheitshinweise

#### Stromschlag-Gefahr!

Gerät nur gemäss Angaben auf dem Typenschild anschliessen und betreiben. Gerät nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Darauf achten, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. **Heisser Dampfaustritt.**

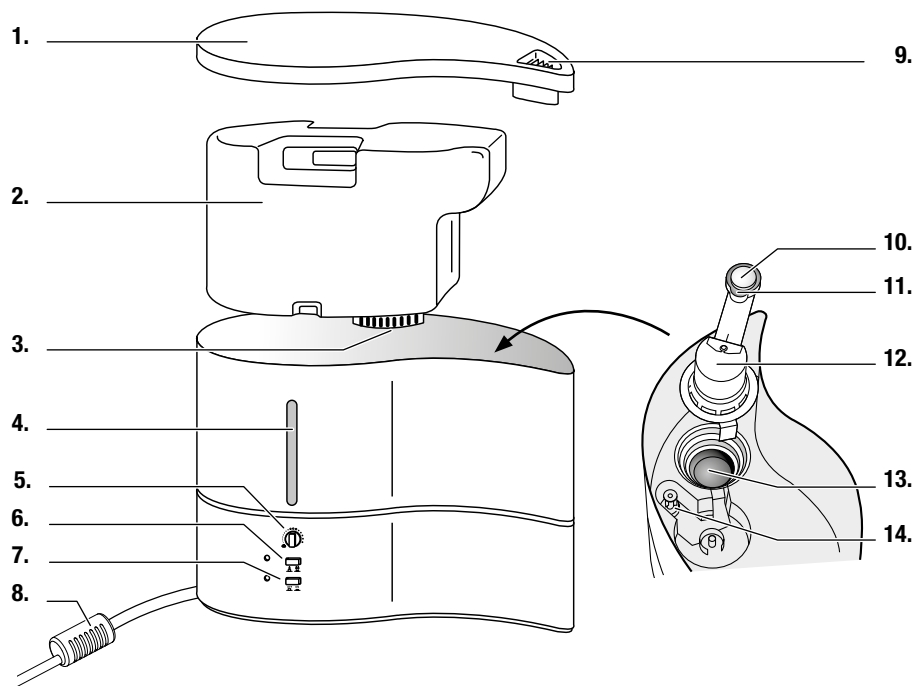
Nach jedem Gebrauch Netzstecker ziehen, ebenso vor dem Wassernachfüllen, vor dem Reinigen, Zusammenbauen und beim Auftreten einer Störung. Die Zuleitung darf nicht in unmittelbarer Nähe von scharfen Kanten und heissen Flächen liegen. Reparaturen am Gerät, wie z. B. der Austausch einer beschädigten Zuleitung, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, weil so Gefährdungen vermieden werden können. Gerät nur mit unbehandeltem Leitungswasser betreiben. Gerät nie ohne Wasser und nur mit Originalzubehör betreiben.

Das Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeit tauchen: Kurzschlussgefahr. Bei Stromausfall bleibt das Gerät eingeschaltet.

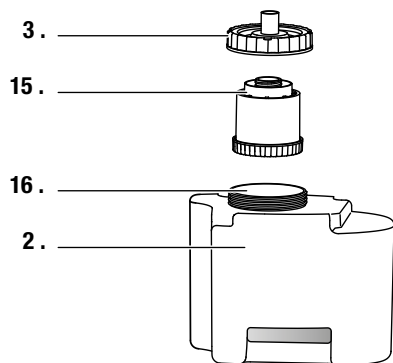
Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.



## 1. Aperçu



### Accessoire pour AX 230/260



## En un coup d'oeil

### 1. Couvercle

### 2. Réservoir

- Nettoyer le réservoir chaque semaine.
- AX 230: contenance 4 litres
- AX 260: contenance 7 litres

### 3. Bouchon de fermeture avec écoulement d'eau

- Pour ouvrir, renverser le réservoir et dévisser le bouchon.

### Attention!

- N'utiliser que de l'eau du robinet, pas d'eau minérale ni d'eau adoucie!

### N'ajouter en aucun cas d'autres substances à l'eau (ex. parfum)!

### Avant chaque remplissage:

- Eliminer l'eau résiduelle et les résidus.
- Bien rincer le réservoir.
- Remplir d'eau et bien refermer.

### 4. Indicateur de niveau d'eau lumineux

- Bleu = plein
- Rouge = vide (tampon d'évaporation inactif).

**Recommandation:** lors de la première utilisation, il faut tout d'abord que le circuit d'eau se remplisse. Il faut 1-2 minutes pour que l'indicateur passe de rouge à bleu.

### 5. Réglage de l'hygrostat intégré

- Plage de réglage de l'humidité de 20-90 %.
- Points blancs = plage confort recommandée.

### 6. Bouton de réglage pour deux degrés de puissance avec affichage LED:

- «» puissance élevée pour fonctionnement de jour (l'affichage devient bleu).
- «» puissance basse pour fonctionnement de nuit (l'affichage devient vert).

### 7. Interrupteur marche/arrêt ON/OFF avec témoin de contrôle

- Devient bleu lorsque l'appareil est allumé.

### 8. Cordon d'alimentation avec capteur-hygrostat

- Le capteur mesure l'humidité de la pièce avec précision. Maintenir le cordon et le capteur secs.

### 9. Emission de vapeur

- La vapeur qui sort est chaude; tenir loin des enfants.

- Ne pas obstruer l'orifice. Lors de la mise en place, veillez à ce que la circulation d'air ne soit pas obstruée par des objets tels que meubles, rideaux, etc. Maintenir une distance minimale de 50 cm entre l'appareil et les parois, les meubles et les rideaux.
- Attention!** Ne jamais verser d'eau dans l'orifice!

### Vision interne:

### 10. Sortir vapeur

- Voir point 9.

### 11. Récipient à parfums («anneau»)

- Ne mettre qu'une petite quantité de parfum/essence parfumée ou produit d'inhalation dans le récipient prévu à cet effet.

**Attention!** ne pas verser le parfum directement dans l'eau du réservoir!

### 12. Couvercle du bloc d'évaporation

- Amovible pour faciliter le nettoyage; attention chaud après utilisation!

### 13. Tampon d'évaporation en acier inoxydable

- Produit de la vapeur; attention chaud!

### 14. Détecteur de niveau d'eau

### Après utilisation

- Eteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt ON/OFF.
- Débrancher l'appareil.
- Vider l'eau résiduelle, bien rincer le réservoir.
- Pour garantir l'hygiène et un bon fonctionnement de l'appareil, effectuer chaque semaine le nettoyage et l'entretien.

### Accessoire pour AX 230/260

### 15. Cartouche anti-calcaire art. A53454

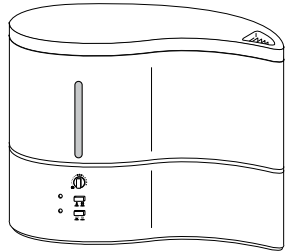
- Recommandée en cas d'eau dure pour éviter que l'humidificateur ne s'entarte trop et trop vite.
- Cartouche non fournie avec l'appareil.
- Le contenu dure de 1 à 2 mois selon la dureté de l'eau. Recharge de granulés (3 sachets) art. A53455.

### Utilisation:

- Visser d'abord la cartouche au bouchon de fermeture (3.).
- Visser le bouchon muni de la cartouche au réservoir.

## 2. Mise en service

### Fonctionnement



#### Mise en place

- Placer l'appareil sur une surface ferme, stable et résistante à l'eau.
- Ne jamais placer l'appareil directement sous une prise électrique.
- Lors de l'installation de l'appareil veillez à ce que celui-ci soit en position sûre et que la circulation d'air ne soit pas obstruée par des objets tels que meubles, rideaux. Ne pas placer l'appareil près des rideaux, meubles ou parois (risque de dégâts dus à l'humidité).
- Ne pas le placer près d'un radiateur ou toute autre source de chaleur. Veillez à ce que personne ne risque de trébucher dans le cordon d'alimentation et tenir l'appareil hors de portée des enfants (sortie vapeur chaude). Ces derniers ne doivent pas jouer avec l'appareil.

#### Recommandation importante:

- N'utiliser l'appareil que dans des locaux secs mesurant jusqu'à 50 m<sup>2</sup> / 125 m<sup>3</sup> et sans rallonge (AX 260: 70 m<sup>2</sup> / 175 m<sup>3</sup>).

#### Remplir d'eau

- Allumer l'appareil avec l'interrupteur ON/OFF (7.).
- Débrancher l'appareil.
- Enlever le couvercle supérieur (1.) et le réservoir (2.).
- Renverser le réservoir et dévisser le bouchon de fermeture.
- Eliminer l'eau résiduelle et bien rincer le réservoir.
- Remplir d'eau et bien refermer.

#### Conseil:

- En cas d'eau très calcaire, on recommande l'utilisation d'une cartouche anti-calcaire (15.) (non fournie avec l'appareil voir page 9).

#### Attention!

- N'utiliser que de l'eau du robinet, pas d'eau minérale ni d'eau adoucie! N'ajouter en aucun cas du sel ou d'autres substances à l'eau!
- Ne jamais verser d'eau dans l'orifice d'émission de vapeur!
- Ne mettre le parfum/produit odorant que dans le récipient prévu à cet effet (11.) et pas directement dans l'eau!

#### Indicateur de niveau d'eau lumineux

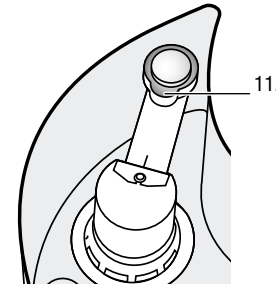
L'indicateur de niveau d'eau s'allume en fonction du niveau de remplissage:  
 - Bleu = plein, Rouge = vide. Lorsque le réservoir est vide le tampon d'évaporation se désactive automatiquement. Il se réactive dès que le réservoir est à nouveau rempli.

#### Recommandation:

- Lors de la première utilisation ou lorsque l'appareil est resté longtemps sans être utilisé, il faut d'abord que le circuit d'eau se remplisse. Il faut 1-2 minutes pour que l'indicateur passe de rouge à bleu.

#### Récipient à huiles essentielles («anneau»)

- Ne mettre qu'une petite quantité de parfum/essence parfumée ou produit d'inhalation dans le récipient prévu à cet effet (11.).
- Attention!** ne pas verser le parfum directement dans l'eau du réservoir!



#### Recommandations sur l'utilisation de l'humidificateur

- Par le principe d'évaporation, l'eau est transformée en vapeur sur le tampon d'évaporation (13.).
- L'humidité est contrôlée à travers l'hygrostat intégré.
- La grande circulation d'air réduit fortement l'humidité (ex. fenêtres ouvertes, pas étanches et locaux très hauts).
- L'humidité monte avec l'air chaud et peut éventuellement provoquer de la condensation non désirée.
- Valeurs d'humidité de l'air recommandées dans les pièces d'habitation:  
**50% d'humidité de l'air pour une température de 18 °C**  
**45% d'humidité de l'air pour une température de 20 °C**  
**40% d'humidité de l'air pour une température de 22 °C**

#### Allumer l'appareil

- Brancher l'appareil.
- L'allumer avec l'interrupteur marche/arrêt ON/OFF. L'affichage LED devient bleu.

#### Bouton de réglage pour deux puissances avec affichage LED

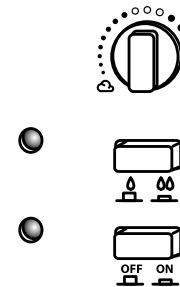
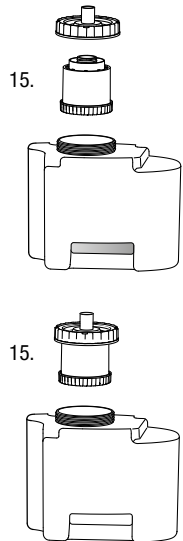
- Sélectionner le degré en fonction de vos besoins:
- «» pour la puissance élevée (fonctionnement de jour ou pour grandes pièces / l'indicateur LED devient bleu).
- «» pour la puissance basse (fonctionnement de nuit). L'affichage LED devient vert.

#### Réglage de l'hygrostat intégré

- Celui-ci se règle à l'aide du régulateur (5.) et contrôle le degré d'humidité. Plage de réglage de l'humidité de 20-90 %.
- La plage confort recommandée est signalée par des points blancs.

#### Après utilisation

- Eteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt ON/OFF.
- Débrancher l'appareil.
- Attendre que l'appareil soit complètement refroidi.
- Vider l'eau résiduelle et bien rincer le réservoir.
- Pour garantir l'hygiène et un bon fonctionnement de l'appareil, le nettoyer et l'entretenir régulièrement:
  - Nettoyer les différentes parties du corps de l'appareil chaque semaine.
  - Détartrer le tampon d'évaporation selon le degré d'entartrage (voir page suivante).



- Si une cartouche anti-calcaire est insérée, la changer tous les 1 à 2 mois (la changer plus rapidement en cas d'odeurs, de grande saleté ou d'entartrage ainsi que lors de la réduction de la puissance d'humidification).
- Nettoyer l'appareil chaque année en fin de saison.
- Laisser bien sécher l'appareil avant de le ranger.

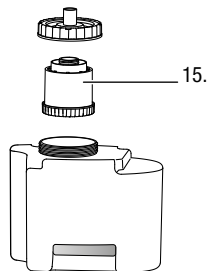
### Accessoire pour AX 230/260

#### Cartouche anti-calcaire art. A53454

- Recommandée en cas d'eau dure pour éviter que l'humidificateur ne s'entartre trop et trop vite.
- Cartouche non fournie avec l'appareil.
- Le contenu dure de 1 à 2 mois selon la dureté de l'eau.
- Recharge de granulés (3 sachets) art. A53455.

#### Utilisation:

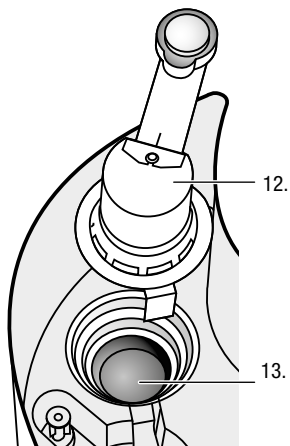
- Visser d'abord la cartouche (15.) au bouchon de fermeture (3.).
- Visser le bouchon muni de la cartouche au réservoir.



### Nettoyage et entretien

#### Attention!

- **Débrancher l'appareil avant de procéder au nettoyage, à l'entretien, au détartrage ou au rinçage.**
- Laisser refroidir l'appareil complètement.
- **Ne pas plonger l'appareil de base (avec le cordon) dans l'eau ou autres liquides.**
- Vider l'eau résiduelle et bien rincer le réservoir.
- Retirer de par en haut le cache du bloc d'évaporation (12.).
- Détartrer régulièrement le tampon d'évaporation (13.). Pour ce faire, déposer du liquide détartrant sur la surface en acier (pas sur la partie en matière plastique!). Après avoir laissé le liquide agir, éliminer les résidus avec un chiffon et ensuite essuyer le tampon.
- Nettoyer le corps de l'appareil avec un chiffon légèrement humide et ensuite bien l'essuyer.



#### Recommandations:

- Pour garantir l'hygiène et un bon fonctionnement de l'appareil, le nettoyer ainsi que son réservoir régulièrement.
- Si un dépôt de calcaire venait à se former sur le tampon d'évaporation (13.), détartrer l'appareil avec le détartrant de ménage TURMIX A51455 (mélange détartrant : eau = 2:1).

### Utilisation

Cet appareil est réservé à un usage domestique et pas à des fins professionnelles. Conserver le mode d'emploi. Si vous remettez l'appareil à un tiers, donnez le mode d'emploi avec.

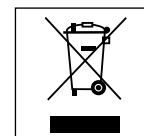
### Élimination (recyclage)

Les appareils hors d'usage peuvent être déposés dans un point de vente où ils seront éliminés gratuitement et en toute conformité.

Les appareils présentant un dégât dangereux doivent être éliminés immédiatement. Veillez à ce qu'ils ne soient plus utilisés.

Ne jetez pas vos appareils dans vos ordures ménagères (protection de l'environnement!).

Les cartouches anti-calcaire usagées peuvent être éliminées avec les ordures ménagères.



### Consignes de sécurité

#### Risque de décharge électrique!

Ne branchez et ne faites fonctionner l'appareil que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

N'utilisez l'appareil que si le cordon d'alimentation électrique et l'appareil ne présentent aucun dommage.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil. **La vapeur qui sort est chaude.**

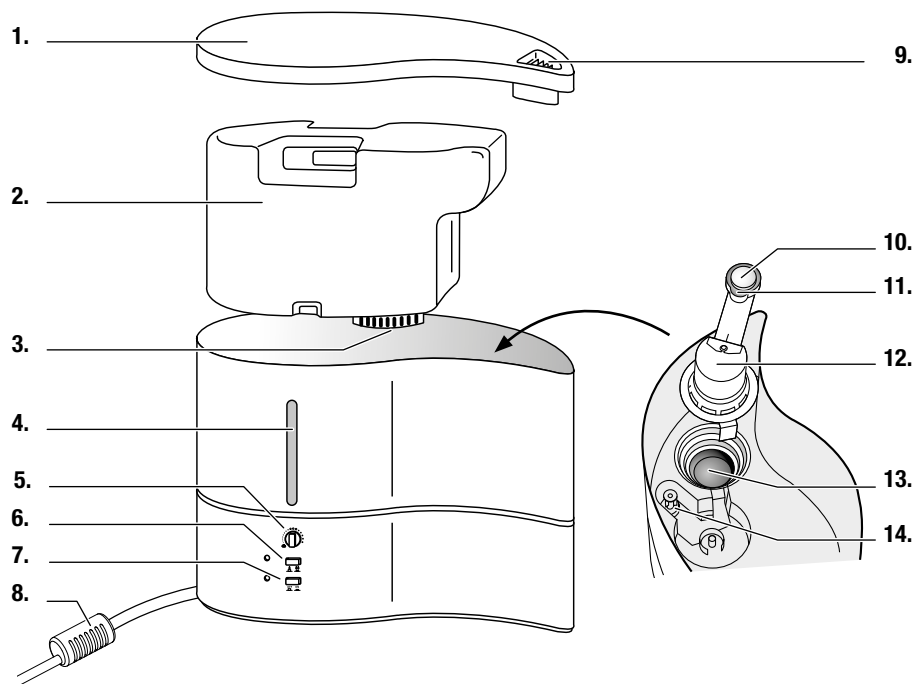
Débranchez l'appareil après chaque utilisation, avant de le remplir, le nettoyer et l'assembler.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne passe pas sur des arêtes vives et des surfaces très chaudes. Pour éviter tout risque et tout danger, les réparations de l'appareil, comme par exemple le changement d'un cordon d'alimentation endommagé, ne doivent être effectuées que par notre service après-vente. Ne mettre que de l'eau du robinet non traitée dans l'appareil. N'utilisez pas l'appareil sans eau. N'utilisez l'appareil qu'avec les accessoires d'origine.

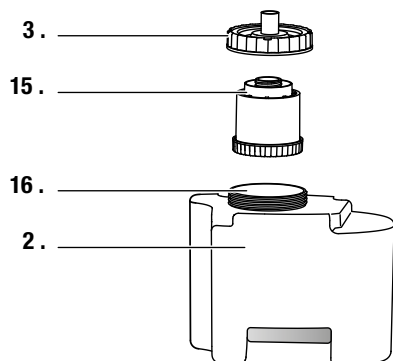
Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou autres liquides: risque de décharge électrique. L'appareil reste allumé en cas de coupure de courant.

Les personnes – y compris les enfants – qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou psychiques ou en raison de leur inexpérience ou méconnaissance, ne sont pas aptes à utiliser l'appareil en toute sécurité, ne doivent le faire que sous la surveillance d'une personne dotée des capacités nécessaires.

## 1. Guida rapida



### Ulteriore accessorio per AX 230/260



## Guida rapida

### 1. Coperchio dell'apparecchio

### 2. Serbatoio dell'acqua

- Pulire il serbatoio ogni settimana.
- AX 230: contenuto 4 litri
- AX 260: contenuto 7 litri

### 3. Tappo del serbatoio con scarico dell'acqua

- Per aprire il serbatoio capovolverlo e svitare il coperchio.

#### Attenzione!

- Utilizzare unicamente acqua da rubinetto; non utilizzare acqua minerale o decalcificata!

**In nessun caso aggiungere all'acqua altre sostanze (es. essenze)!**

#### Prima di ogni riempimento:

- Rimuovere eventuali residui di acqua.
- Risciacquare bene il serbatoio.
- Riempire d'acqua e richiudere bene.

### 4. Indicatore luminoso del livello dell'acqua

- Blu = pieno
  - Rosso = vuoto (piastra di evaporazione spenta).
- Nota:** alla messa in funzione iniziale dapprima si deve riempire il circuito dell'acqua. Per questo motivo l'indicatore cambierà da rosso a blu soltanto dopo ca. 1-2 minuti.

### 5. Regolatore per l'igrostatato incorporato

- Intervallo di regolazione 20–90 % umidità relativa dell'aria.
- Punti bianchi = zona comfort consigliata.

### 6. Interruttore per due livelli di potenza con visualizzazioni LED:

- «» Potenza alta per funzionamento giorno (l'indicazione si illumina di blu).
- «» Potenza bassa per funzionamento notte (l'indicazione si illumina di verde).

### 7. Interruttore acceso/spento ON/OFF con spia di controllo

- Apparecchio acceso: spia blu.

### 8. Cavo di alimentazione con sensore esterno per l'igrostatato

- Il sensore misura con precisione l'umidità dell'aria nel locale. Non coprire. Mantenere all'asciutto sia il cavo che il sensore.

### 9. Fuoriuscita di vapore

- Il vapore in uscita è caldo; tenere fuori dalla portata dei bambini.

- Mantenere libera l'apertura. Per la collocazione dell'apparecchio osservare che il flusso d'aria non sia ostacolato da oggetti come per es. mobili o tende. Mantenere una distanza minima di 50 cm da pareti, mobili e tende.

**Attenzione!** Mai versare l'acqua attraverso l'apertura!

### Panoramica interna:

### 10. Foro di uscita del vapore

- Vedi punto 9.

### 11. Portaessenze («anello»)

- Versare nell'apposito anello solo piccole quantità di essenze/sostanze aromatiche o prodotti per l'inalazione.
- Attenzione!** Non aggiungere le essenze direttamente all'acqua nel serbatoio!

### 12. Coperchio per blocco evaporatore

- Amovibile per la pulizia; attenzione caldo dopo il funzionamento!

### 13. Piastra di evaporazione di acciaio inossidabile

- Durante il funzionamento produce vapore; attenzione caldo!

### 14. Sensore del livello dell'acqua

### Dopo l'utilizzo

- Con l'interruttore acceso/spento ON/OFF spegnere l'apparecchio.
- Estrarre la spina.
- Rimuovere residui d'acqua e risciacquare bene il serbatoio.
- Per permettere un funzionamento igienico e senza disturbi, eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio ogni settimana.

### Ulteriore accessorio per AX 230/260

### 15. Filtro anticalcare a cartuccia Art. A53454

- Consigliabile per acqua calcarea, per impedire una calcificazione eccessiva e troppo rapida.
- Il filtro non è in dotazione.
- Durata del contenuto 1–2 mesi, a seconda della durezza dell'acqua.
- Granuli per ricaricare (3 sacchetti) art. A53455.

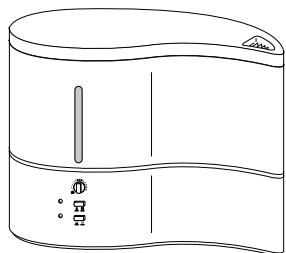
#### Utilizzo:

- Dapprima avvitare la cartuccia sul tappo del serbatoio (3.).
- Avvitare il tappo con la cartuccia sul serbatoio.



## 2. Messa in funzione

### Utilizzo



#### Collocazione

- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, piana e resistente all'acqua.
- Non metterlo in funzione direttamente sotto una presa di corrente.
- Nella collocazione osservare che l'apparecchio abbia una posizione stabile e sicura e che il flusso d'aria non sia ostacolato da oggetti come per es. mobili o tende. L'apparecchio non deve essere messo in funzione in vicinanza di tende o pareti (pericolo di danni da umidità).
- Non posizionare in vicinanza di radiatori o altre fonti di calore. Osservare che nessuno possa inciampare nel cavo e che l'apparecchio sia fuori dalla portata dei bambini (**fuoriuscita di vapore caldo**). I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

#### Nota importante:

- Utilizzare l'apparecchio unicamente in locali asciutti fino a un massimo di 50 m<sup>2</sup> / 125 m<sup>3</sup> (AX 260: 70 m<sup>2</sup> / 175 m<sup>3</sup>) e senza prolunga.

#### Riempire d'acqua

- Spegner l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF (7.).
- Estrarre la spina.
- Rimuovere il coperchio dell'apparecchio (1.) ed estrarre il serbatoio (2.).
- Capovolgere il serbatoio e svitare il coperchio.
- Rimuovere residui di acqua e risciacquare bene il serbatoio.
- Riempire d'acqua e richiudere bene.

#### Suggerimento:

- Con l'acqua fortemente calcarea è consigliabile l'impiego del filtro anti-calcare a cartuccia (15.) (non in dotazione; vedi pagina 15).

#### Attenzione!

- Utilizzare unicamente acqua da rubinetto; non utilizzare acqua minerale o decalcificata! In nessun caso aggiungere all'acqua sale o altre sostanze!
- Mai versare l'acqua attraverso il foro di uscita del vapore!
- Essenze e sostanze aromatiche vanno versate unicamente nell'apposita vaschetta (11.) e mai direttamente nell'acqua!

#### Indicatore luminoso del livello dell'acqua

L'indicatore del livello dell'acqua si illumina di:

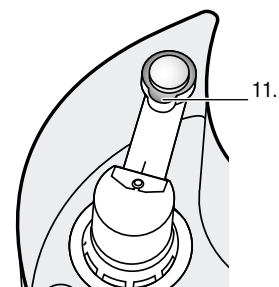
- Blu = pieno o rosso = vuoto. Se il serbatoio è vuoto, la piastra di evaporazione si spegne automaticamente. La piastra si riaccende non appena viene nuovamente inserito il serbatoio pieno.

#### Nota:

- Alla messa in funzione iniziale dapprima si deve riempire il circuito dell'acqua. Per questo motivo l'indicatore cambierà da rosso a blu soltanto dopo ca. 1–2 minuti.

#### Portaessenze («anello»)

- Versare nell'apposito anello (11.) solo piccole quantità di essenze/sostanze aromatiche o prodotti per l'inalazione.
- Attenzione! Non aggiungere le essenze direttamente all'acqua nel serbatoio!



#### Indicazioni sul funzionamento dell'evaporatore-umidificatore

- Secondo il principio di evaporazione, l'acqua viene trasformata in vapore sul piastra di evaporazione (13.).
- L'umidità dell'aria viene sorvegliata tramite l'igrostatato integrato.
- L'umidificazione dell'aria è fortemente limitata con una maggiore circolazione dell'aria (per es. con finestre aperte o non sufficientemente isolate o nel caso di locali particolarmente alti).
- Tenere presente che con l'aria calda l'umidità sale e potrebbe ev. condensare in luoghi indesiderati.
- Valori consigliati per l'umidità dell'aria in ambienti abitati:  
**50% umidità dell'aria con 18 °C temperatura ambiente**  
**45% umidità dell'aria con 20 °C temperatura ambiente**  
**40% umidità dell'aria con 22 °C temperatura ambiente**

#### Accendere l'apparecchio

- Inserire la spina.
- Con l'interruttore acceso/spento ON/OFF accendere l'apparecchio. Indicazione LED si illumina di blu.

#### Interruttore per due livelli di potenza con visualizzazioni LED

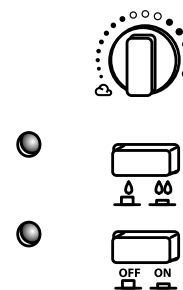
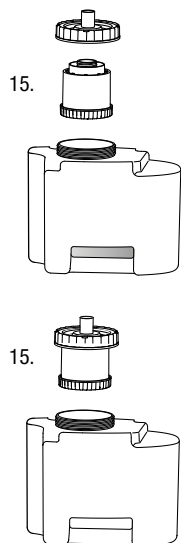
- A seconda delle necessità selezionare il livello di potenza desiderato:
- «☾» Potenza alta per funzionamento giorno (l'indicazione LED si illumina di blu).
- «☽» Potenza bassa per funzionamento notte (l'indicazione LED si illumina di verde).

#### Regolatore per l'igrostatato incorporato

- Tramite l'apposita manopola (5.) è possibile regolare l'igrostatato incorporato, che sorveglia l'umidità dell'aria. Intervallo di regolazione 20–90 % umidità relativa dell'aria.
- La zona comfort consigliata è contrassegnata dai punti bianchi.

#### Dopo l'utilizzo

- Con l'interruttore acceso/spento ON/OFF spegnere l'apparecchio.
- Estrarre la spina.
- Attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Rimuovere residui d'acqua e risciacquare bene il serbatoio.
- Per permettere un funzionamento igienico e senza disturbi, fare regolarmente la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio:
  - Ogni settimana: pulire le diverse parti del corpo dell'apparecchio.
  - Secondo la presenza di calcare: decalcificare la piastra di evaporazione (vedi pagina seguente).



- Se inserito, ogni 1–2 mesi: sostituire il filtro anticalcare a cartuccia (anticipare la sostituzione in caso di cattivi odori, sporcizia o depositi calcari, oppure se la potenza di umidificazione risulta notevolmente diminuita).
- Ogni anno: pulire l'apparecchio terminata la stagione di riscaldamento.
- Prima della custodia lasciare asciugare completamente l'apparecchio.

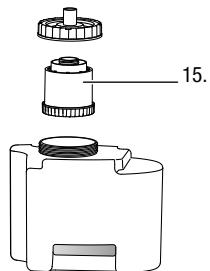
### Ulteriore accessorio per AX 230/260

#### Filtro anticalcare a cartuccia art. A53454

- Consigliabile per acqua calcare, per impedire una calcificazione eccessiva e troppo rapida.
- Il filtro non è in dotazione.
- Durata del contenuto 1–2 mesi, a seconda della durezza dell'acqua.
- Granuli per ricaricare (3 sacchetti) art. A53455.

#### Utilizzo:

- Dapprima avvitare la cartuccia (15.) sul tappo del serbatoio (3.).
- Avvitare il tappo con la cartuccia sul serbatoio.



### Pulizia e manutenzione

#### Attenzione!

- **Prima di qualsiasi pulizia, manutenzione, decalcificazione o prima di risciacquare l'apparecchio estrarre la spina.**
- Attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- **Mai immergere nell'acqua o in altri liquidi l'apparecchio di base (e il cavo).**
- Rimuovere residui d'acqua e risciacquare bene il serbatoio.
- Sollevare il coperchio del blocco evaporatore (12.).
- Decalcificare regolarmente la piastra di evaporazione (13.): cospargere la piastra di acciaio inossidabile (non le parti di plastica!) di liquido anticalcare. Dopo aver lasciato agire il liquido, con un panno rimuoverne i residui e infine asciugare la piastra.
- Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno umido e in seguito asciugare.

#### Note:

- Per permettere un funzionamento igienico e senza disturbi, fare regolarmente la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio e del serbatoio.
- Se si forma dei depositi di calcare nell'area della piastra di evaporazione (13.) decalcificare l'apparecchio con il decalcificatore A51455 (rapporto miscela decalcificatore : acqua = 2 : 1).

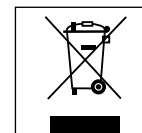


### Scopo d'utilizzo

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non ad attività professionali. Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione di questo apparecchio a terzi, consegnarlo con le istruzioni per l'uso.

### Smaltimento

Gli apparecchi non più in uso possono essere consegnati gratuitamente presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato. Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati. Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!) I filtri a cartuccia utilizzati vanno eliminati con i rifiuti domestici.



### Istruzioni di sicurezza

#### Pericolo di scossa elettrica!

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Usare l'apparecchio solo se cavo d'alimentazione ed apparecchio non presentano danni.

Osservare che i bambini non abbiano modo di giocare con l'apparecchio.

#### Fuoriuscita di vapore caldo.

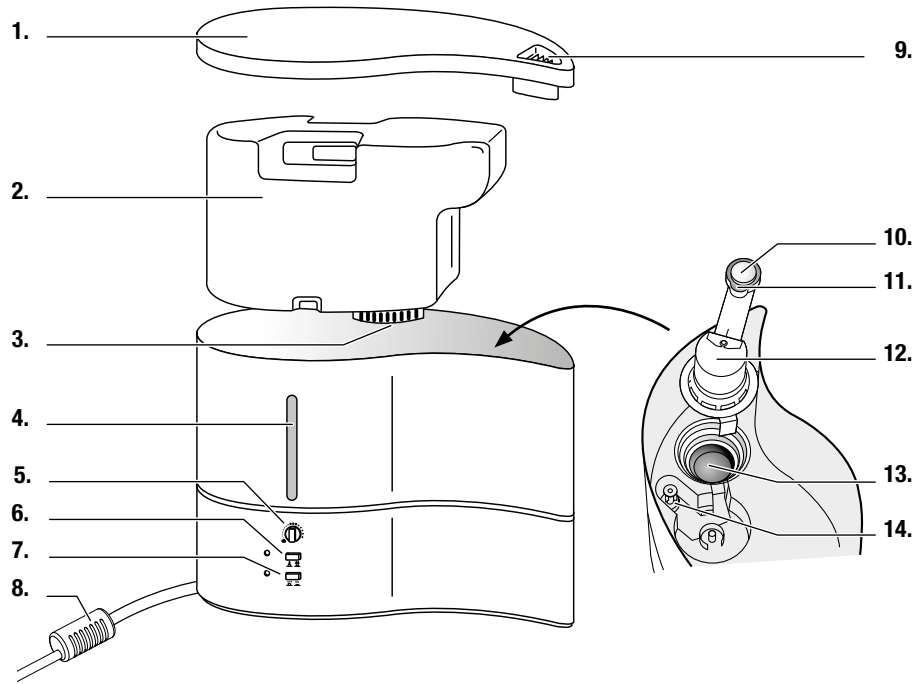
Estrarre la spina d'alimentazione dopo ogni uso e anche prima del riempimento d'acqua, della pulizia e del montaggio e in caso di guasto. Evitare il contatto del cavo di alimentazione con spigoli vivi e superfici molto calde. Onde evitare situazioni pericolose, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite unicamente dal nostro servizio assistenza clienti. Per l'utilizzo dell'apparecchio servirsi esclusivamente dell'acqua da rubinetto. Non mettere in funzione l'apparecchio senza acqua. Utilizzare l'apparecchio solo con gli accessori originali.

Non immergere l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi: pericolo di cortocircuito. In caso d'interruzione dell'alimentazione elettrica l'apparecchio resta inserito.

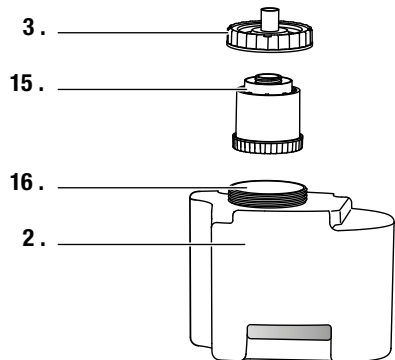
Le persone, inclusi i bambini, che a causa di incapacità fisica o mentale o percezioni sensoriali inadeguate oppure per inesperienza o scarsa conoscenza non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono utilizzarlo soltanto sotto sorveglianza di una persona responsabile.



# 1. Overview



## Accessory for the AX 230/260



## At a glance

### 1. Cover

### 2. Water tank

- Clean the water tank once weekly.
- AX 230: capacity 4 litres
- AX 260: capacity 7 litres

### 3. Water opening with screw-on lid

- To open, turn the tank upside down and unscrew the lid.

#### Caution!

- Use tapwater only, never use mineral water or softened water!

**Never add anything to the water (e.g. aroma essence)!**

#### Before filling:

- Empty out the remaining water with residues.
- Rinse out the water tank well.
- Fill with water and close the lid tightly.

### 4. Water level indicator lamp

- Blue = full
  - Red = empty (evaporator hotplate switched off).
- Note: when first starting up, wait 1–2 minutes for the water circuit to fill. The lamp will change from red to blue when the tank is full.

### 5. Integrated hygrostat controller

- Setting range: 20–90 % relative air humidity.
- White dots = recommended comfort range.

### 6. 2-stage output selector with LED display:

- «» High output for daytime operation (blue light).
- «» Low output for nighttime operation (green light).

### 7. ON/OFF power switch with monitor light

- Blue when switched on.

### 8. Power lead with external hygrostat sensor

- The sensor precisely measures air humidity in the room. DO NOT COVER IT! Keep the power lead and sensor dry at all times.

### 9. Steam outlet

- Hot steam: keep away from children.
  - Do not obstruct the steam outlet. Make sure it is not blocked e.g. by furniture or curtains. Keep at least 50 cm away from walls, furniture or curtains.
- Caution!** Never fill water through the steam outlet!

#### Interior view:

### 10. Steam outlet

- See 9.

### 11. Aroma container («ring»)

- Only put a small quantity of aroma essence or inhalation agent in the aroma container.
- Caution!** Never put aroma essence directly in the water tank!

### 12. Evaporator cover

- Remove for cleaning only. Caution! Hot! First allow to cool down!

### 13. Evaporator stainless steel hotplate

- Generates steam. Caution! Hot!

### 14. Water level sensor

#### After use

- Turn off the power switch ON/OFF.
- Pull out the power plug.
- Empty out the remaining water and rinse out the water tank well.
- Clean and maintain the humidifier weekly to ensure hygienic trouble-free operation.

## Accessory for the AX 230/260

### 15. Lime filter cartridge, art. A53454

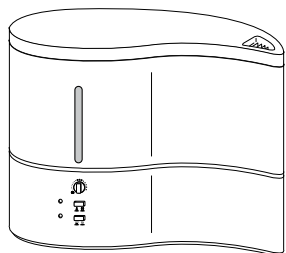
- Recommended for hard water to prevent excessive evaporator scaling.
- Lime filter cartridge is not included in delivery.
- Cartridge filler life 1–2 months depending on water hardness.
- Refill granulate (3 bags): art. A53455.

#### How to use:

- First screw the cartridge on to the lid (3).
- Then screw the lid with cartridge on to the water tank.

## 2. Operating the appliance

### Operation



#### Setting up

- Place on a flat, stable and waterproof surface.
- Never place directly under the power socket.
- Make sure the machine stands safely and the airflow is not blocked by e.g. furniture or curtains. Never place near curtains, furniture or walls (risk of damage by moisture).
- Never place near radiators or other heat sources. Make sure that nobody can trip over the power cable and that the machine is out of reach of children (Caution: hot steam!). Never let children play with the appliance.

#### Important:

- Only use the humidifier in dry rooms up to 50 m<sup>2</sup> / 125 m<sup>3</sup> in size (AX 260: 70 m<sup>2</sup> / 175 m<sup>3</sup>) and without extension cable.

#### Filling the water tank

- Turn off the power switch ON/OFF (7.).
- Pull out the power plug.
- Take off the cover (1.) and remove the water tank (2.).
- Turn the water tank upside down and unscrew the lid.
- Empty out residual water and rinse the tank well.
- Fill with water and close the lid tightly.

#### Tip:

- For very hard water we recommend using the filter cartridge (15., not included in delivery; see page 21).

#### Caution!

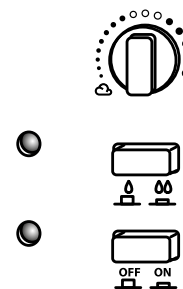
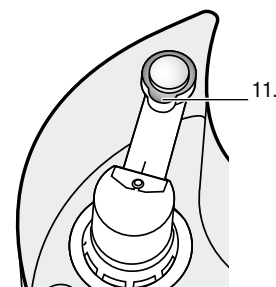
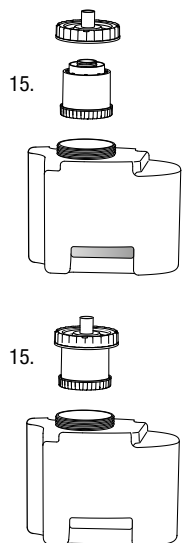
- Use tapwater only. Never use mineral water or softened water!  
Never add salt or anything else to the water!
- Never add water through the steam outlet!
- Never put aroma essence in the water tank, only in the aroma container (11.)!

#### Water level indicator lamp

- Blue = full. Red = empty. When the tank is empty the evaporator hotplate switches off automatically. It switches on again as soon as the tank is full.

#### Note:

- When starting up or after a long period of disuse, wait 1–2 minutes for the water circuit to fill. The lamp goes blue when the tank is full.



#### Aroma container («ring»)

- Only put a small quantity of aroma essence or inhalation agent in the aroma container (11.).
- Caution! Never put aroma essence directly in the water tank!

#### Information on warm-mist type humidifiers

- This type of humidifier turns water into steam on the hotplate (13.).
- Air humidity is monitored by the integrated hygrostat.
- Air circulation strongly interferes with humidification (e.g. due to open or loose windows in high rooms).
- Please note that moisture rises with warm air and may cause undesirable condensation.
- Recommended room air humidities:  
**50% humidity at 18 °C room temperature**  
**45% humidity at 20 °C room temperature**  
**40% humidity at 22 °C room temperature**

#### Starting up

- Insert the power plug.
- Turn on the power switch ON/OFF. The LED goes blue.

#### 2-speed output control with LED lamps

- Select the required output:
- «» for high output (daytime operation or in large rooms / blue LED).
- «» for low output (nighttime operation / green LED).

#### Integrated hygrostat controller

- Turn the knob (5.) to adjust the hygrostat. This monitors the air humidity. Setting range: 20–90 % relative air humidity.
- The recommended comfort range is marked with white dots.

#### After use

- Turn off the power switch ON/OFF.
- Pull out the power plug.
- Wait for the humidifier to cool down completely.
- Empty out the residual water and rinse out the water tank well.
- Regularly clean and maintain the humidifier to ensure hygienic and trouble-free operation:
  - Weekly: clean the housing parts.
  - Depending on scaling; descale the evaporator hotplate (see next page).

- Every 1–2 months: change the filter cartridge if used (change it earlier in case of bad odours, dirt or lime deposits and noticeably lower humidification performance).
- Annually: clean the humidifier when the heating season is over.
- Let the humidifier dry out completely before storage.

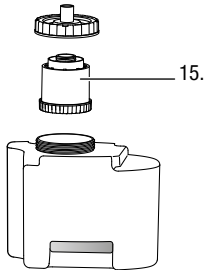
### Accessory for the AX 230/260

#### Lime filter cartridge, art. A53454

- Recommended for hard water to prevent excessive evaporator scaling.
- Lime filter cartridge, not included in delivery.
- Cartridge filler life 1–2 months depending on water hardness. Refill granulate (3 bags): art. A53455.

#### How to use:

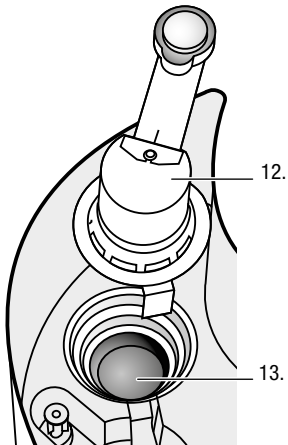
- First screw the cartridge (15.) on to the lid (3.).
- Then screw the lid with cartridge on to the water tank.



### Cleaning and maintenance

#### Caution!

- **Pull out the power plug before cleaning, maintenance, decalcification or rinsing.**
- Allow to cool down completely.
- **Never immerse the basic unit (including cable) in water or any other liquids.**
- Empty out residual water and rinse the water tank well.
- Lift off the evaporator unit cover (12.).
- The evaporator hotplate (13.) must also be descaled regularly. Spread descaling fluid on the cold stainless steel hotplate (not on the plastic parts!) and allow to work. Wipe off residues, and afterwards wipe dry with a clean cloth.
- Wipe down the casing with a damp cloth, then dry off thoroughly.



#### Notes:

- Regularly clean and maintain the humidifier and water tank to ensure hygienic and trouble-free operation.
- In case of lime deposits on the evaporator hotplate (13.), descale with TURMIX household decalcifier A51455 (mixing ratio decalcifier/water: 2:1).



### Correct utilization

This humidifier is intended for household use and not for commercial purposes.

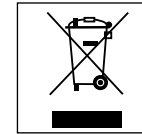
Please keep these instructions in a safe place and pass them on to the next user.

### Disposal

Equipment that has reached the end of its service life can be handed over at a sales outlet, and will be professionally disposed of free of charge.

Equipment that has hazardous defects should be disposed of immediately. Please ensure that it will not be used again. Do not dispose of equipment with household rubbish (for environmental reasons!).

Dispose of old and used lime filter cartridges with household rubbish.



## Safety instructions

#### Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. Keep children away from the appliance. **Caution: hot steam!**

Always pull out the power plug after use, also before filling the water tank, before cleaning, before assembling, or in case of a defect.

Do not lay the power cord near sharp edges or hot surfaces. To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only. Only use the humidifier with untreated tapwater. Never operate the humidifier without water in the tank. Operate the appliance with original accessories only.

Do not immerse the appliance in liquid. If there is a power failure, the appliance remains switched on.

Persons, including children, who in view of the level of their physical, sensory or mental capacities, or their lack of experience or knowledge, are not in a position to use the equipment with safety, may not use the equipment without supervision or instruction from a responsible person.



## Garantie/Garantie/Garanzia/Warranty

### DE Garantie

Auf TURMIX Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Wir verpflichten uns zum kostenlosen Ersatz derjenigen Teile des Apparates, die infolge Material- oder Fabrikationsfehler in der Garantiezeit schadhaft werden. Rücksendungen sollen in der Originalverpackung oder gleichwertig verpackt erfolgen. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. Beschädigungen durch hydrochemische Einflüsse (z.B. durch Verkalkung) sowie Teile, die einer normalen Abnutzung unterworfen sind, fallen nicht unter Garantie. Ausserdem sind Schäden oder Funktionsstörungen, welche durch Wasser aus Enthärtungsanlagen entstanden sind, von der Garantie ausgeschlossen.

**Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

### FR Garantie

TURMIX garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Pendant la période de garantie, nous remplaçons gratuitement les pièces de l'appareil qui s'avèraient défectueuses du fait d'un défaut de matière ou de fabrication. L'appareil doit nous être renvoyé dans son emballage d'origine ou un emballage de protection équivalente. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées. Sont exclus de la garantie les dommages dus à des causes physico-chimiques (par ex. dépôts calcaires), à l'usure normale de l'appareil et à l'utilisation d'eau traitée par des adoucisseurs.

**Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.**

### IT Garanzia

Sui suoi elettrodomestici TURMIX concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. Ci prendiamo a carico la sostituzione gratuita dei pezzi dell'apparecchio che durante il periodo di garanzia hanno subito danni conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali. L'invio dell'apparecchio deve essere effettuato nell'imballaggio originale o di pari efficienza. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Non sono coperti dalla garanzia danni dovuti ad effetti idro-chimici (es. depositi calcarei) o alla normale usura dell'apparecchio. Inoltre sono esclusi dalla garanzia danni dovuti all'utilizzo di acqua proveniente da impianti di decalcificazione.

**Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.**

### EN Warranty

Our TURMIX electrical household appliances carry a warranty of 2 years from the date of purchase. We undertake to replace, free of cost, any parts of the appliance that get damaged as a consequence of material or manufacturing defects during the warranty period. Return shipments should be packed in the original packing or something equivalent. In case of improper handling or in case repairs are attempted by third parties, the warranty is rendered null and void. Damage from hydro-chemical influences (e.g. owing to calcification) as well as parts that are subjected to normal wear, do not fall under the warranty. Moreover, damage or function faults that are a consequence of water from softening plants are excluded from the warranty.

**Please preserve your receipt carefully, it serves as the warranty certificate as well.**

**DKB Household Switzerland AG**, Eggbühlstrasse 28, Postfach, CH-8052 Zürich  
Tel. 044 306 11 11 / Fax 044 306 11 12

**DKB Household Switzerland AG, Service Center**, Grindelstrasse 3-5, CH-8303 Bassersdorf  
Tel. 043 266 16 00 / Fax 043 266 16 10

**DKB Household Austria GmbH**, Dückegasse 15/Top 2, A-1220 Wien  
Tel. +43 (0)1 203 56 00 / Fax +43 (0)1 203 56 00-19

**Service Center SZOT**, Haushaltsgeräte-Service, Erlaaer Strasse 171, A-1230 Wien  
Tel. +43 (0)1 699 90 56, Fax +43 (0)1 699 90 57



D0470.00010 / 03/2010

Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Con riserva di modifiche / Alterations reserved

---

[www.turmix.com](http://www.turmix.com)